

800

3079/

✓

C.57

800
C57

RIJKSUNIVERSITEIT LEIDEN



0659 9695

[Abd as-Samad
al-Palimbani]

Wawajan petikan
Pridajabecoralek



ပြည်သူ့ဆန္ဒတော်
 သို့မဟုတ် အကျိုးပြု



သိက္ခာ
 ဘုရားရှင်တို့၏ ပြောဆိုချက်
 သို့မဟုတ် အကျိုးပြု

ကျမ်း
 1863.

A3079

7467/55



ZEDEDICHT

BIDAJATOESSALIK,

VERVAARDIGD

DOOR

RADEN DEMANG BRATAWIDJAJA

GEWEZEN PATIH

VAN

GALOEH.

**ONDER LEIDING VAN DEN REGENT ALDAAR,
RADEN ADIPATI ARIA KOESOEMAH DININGRAT.**



Gedruket te Batavia, ter Lands-Drukkerij.—1864.

DANGDANGGOELA.

Dangdanggoela noe djadi mimiti, ngarang tēmbang manawi laksana, nijat nilad saer saé, soegan kapanggih roentoet, di lagoekēn sarēng di dangding, aja sahidji kitab, ijē noe di toeroen, karaṅgan Séh Abdóelsamad, di Palémbang, ngaran Bidajatoessalik, basa malajoe tēngah.

1 Eta kitab Bidajatoessalik, pakoempoelan sakoer kahadéjan, djéng tatakrama ka kolot, di bab anoe katoedjoe. pasal opat anoe di toekil, tēgēsing tatakrama, ka rama ka iboe, soegan djadi paṅgelingan, malah mandar kamanah, koe noe bérboedi, nde héman ka poetrana.

2 Para poetra lamoen tē tiṅgali, lampah adab ka iboe ka rama, bēnang di séboet tjampoléh, sababna rama iboe, anoe



soesah bĕrang djĕng pĕting, di titipĕn koe Alah, djaba rama iboe, ti awal datang ka babar, nja tidinja saĕ awon margabidjil, aja di alam doenja.

3 Di pijara oerang ti lĕlĕtik, sarta baᅅgĕt ĕnggon ngagĕlĕhan, kitoe gĕ ngĕnahĕn baĕ, poerwa gĕs di pitjatoer, anak tĕja waktoe kĕr lĕtik, baᅅgĕt di pidjoeragan, di lahoen di poenggoe, gĕdĕ di pipandakawan, djadi batoer doepi ĕnggĕs laki rabi, gorĕngna djadi lawan.

4 Anoe mangka tina tĕ tingali, adab tatakrama ka sĕpoehna, rĕk di adjar sĕdĕk balĕg, toengtoeng djadi ngalantoer, di adjarna gĕs gĕdĕ tĕing, noe djadi patjatjadan, mangpaoeng ka sĕpoeh, ari di tjarek ngalawan, gĕs boemisa watĕk noe koerang paᅅgadji, mawa karĕp sorāᅅgan.

5 Sabab ĕta koe Imam Gadjali, rahmatoelah di sĕboet di kitab, pĕrloena pada ngaraos, sakoer anoe hariroep, kalakoe wan djalma bĕrboedi, nijjar kasalamĕfan, ĕnggon oerang hi-roep, pikiran tina awalna, kahadĕjan noe njĕhatkĕn kana diri, mitjĕnan kagorĕᅅgan.

දානා\ එහිසුඛයුග්ගිනි\ සිහිනිපඤ්ඤා\
ඤානාදානා\ හිතියනුසංඝාතා\ හුනිසිහුසාද
ඉද්දිපාභුගානිසිපු\ එයසිද්ධසුභු

3 පුබුසිපියනාද්දිනිපුහිනු\ සිහිනිපඤ්ඤා
ඤානාදානා\ හිතියනුසංඝාතා\ හුනිසිහුසාද
පියනා\ එහිසුඛයුග්ගිනි\ සිහිනිපඤ්ඤා
ඉද්දිපාභුගානිසිපු\ එයසිද්ධසුභු

4 පුබුසිපියනාද්දිනිපුහිනු\ සිහිනිපඤ්ඤා
ඤානාදානා\ හිතියනුසංඝාතා\ හුනිසිහුසාද
පියනා\ එහිසුඛයුග්ගිනි\ සිහිනිපඤ්ඤා
ඉද්දිපාභුගානිසිපු\ එයසිද්ධසුභු

5 පුබුසිපියනාද්දිනිපුහිනු\ සිහිනිපඤ්ඤා
ඤානාදානා\ හිතියනුසංඝාතා\ හුනිසිහුසාද
පියනා\ එහිසුඛයුග්ගිනි\ සිහිනිපඤ්ඤා
ඉද්දිපාභුගානිසිපු\ එයසිද්ධසුභු

6 Kagorēngan mowal nijjar dēi, habakoena noe aja di oerāng, noe mangka réja lalakon, kitab-kitab di tjatoer, noe di sijar éta pipinding, mindiñgan kagorēngan, oelah di pilakoē, nja hiroep di alam doenja, sing roemasa oerang di parin rēdjēki, nja hiroep gagadoehan.

7 Mēngpēng hiroep mangkana prihatin, nijjar sarat salamēting badan, hiroep dina alam ramé, mangka roentoet djēng batoer, papaharé nijjar rēdjēki, noe kolot akoe bapa, pantar pisadoeloer, sahandapēn akoe anak, enja, éta satēgesna ngaran adil, hadé djēng pada djalma.

8 Lampah hadé moen oerang tiñgali, sasanakan djēng sanak baraja, lakoena katémbong hadé, anoe koedoe di toeroet, di éstokēn mangkana djadi, iñgētān sapandjangna, salawasna hiroep, adab ka iboe ka rama, malah mandar hadéna soegan kapanggih, manggih kasalamētān.

9 Lampah oerang néjañgan rēdjēki, kasoehan lamoen di barēngan, koe pangdodowana kolot, tangtoe gampang katinooe, kabéh lakoe anoe di pambrih, nijjar pangabisaan,

lampah anoe patoet, ka sapikoedrañen oerang, lamoen boga nijat oelah gedé téng, tjitjing dina tēngahna.

10 Di lahirkēn koe Imam Gadjali, rahmatoelah sapoeloeh prakara, réjana adab ka kolot, ka rama djéng ka iboe, kaséboetna sahidji-hidji, rēgēpkēn saprakara, piwoeroekna sép-poe, toeroet sakērsa kērsana, wadjib noeroet sakabéh oen aja idin, oelah ngoengkoer-ngoengkoeran.

II

PANGKOER.

11 Kadoewa prakara éta, papatjoewan rék katinggalēn in dit, lamoen sépoe-sépoe nangtoeng, di gēsan ririjoengan-koedoe bañgēt hormat ka rama ka iboe, katiloe prakara éta, oelah arék wani-wani.

12 Lēmpang arék mihēlaän, lamoen barēng lēmpang koedoe pandēri, papatjoewan rék ka pajoen, lamoen taja idiña, kaopatna oelah hēdas téng njaer, ngaroengkoop sora ka rama, oelah pikir koemawani.

13 Rēdjéng kalima prakara, sakoemaha rama iboe ngalahir,

némbal wangsoelan noe aloes, ka sakétjapānana, di wangsoelan koe oerang téh kaoelanoen, basa oerang panghadéna, koemaha noe djadi galib.

14 Kagēñép prakara éta, mangka témén énggoñing milih-milih, noeroetkén kérsana sépoe, sagala pagawéjan, sakoe-watna toetoegekén mangkana toetoe, tjoekoe pikérsacñana, oelah moenkir soesah pikir.

15 Oetjap léngkah mangka handap, katoedjoehna prakara soetji ati, masing réšép sili toeloeng, oerang nja ngabatoerān, kasoelahna sakoer pagawéjan boeroe, sabab marga kahadéjan, pimargaén oerang moekti.

16 Kadalapan prakarana, oelah pisan némbongkén hasém boedi, éta di pajoenén sépoe, té ngénah kamanahua, sigasiga di tiñgal sésémon poendoeng, oepama aja kahajang, hadé waktjakén sakali.

17 Ari ménang hanténamah, koema béhna darapon katingali, koedoe waktja noe saéstoe, salapan prakarana, oelah poendoeng lauoen manggih té panoejoe, djéng sagala kalakoe-wan, koedoe njoehoenkén paidin.

မိတ်ရကအစွယ်လှည့်လှည့်၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
ပညာအစွယ်ဘုံရကရကအစွယ်၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
ကျေမာရကအစွယ်ရကရိယာ။

14 ဣန္ဒြေအစွယ်ပဒေသနာရိယာရကအစွယ်၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
မိတ်ရကအစွယ်၊ ရကအစွယ်ရကရိယာ၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
ကျေမာရကအစွယ်ရကရိယာ၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
မိတ်ရကအစွယ်ရကရိယာ။

15 ဣန္ဒြေအစွယ်ပဒေသနာရိယာရကအစွယ်၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
မိတ်ရကအစွယ်၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
ကျေမာရကအစွယ်ရကရိယာ၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
ရကအစွယ်ရကရိယာ၊ မိတ်ရကအစွယ်ရကရိယာ။

16 ဣန္ဒြေအစွယ်ပဒေသနာရိယာရကအစွယ်၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
မိတ်ရကအစွယ်၊ ရကအစွယ်ရကရိယာ၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
ကျေမာရကအစွယ်ရကရိယာ၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
ရကအစွယ်ရကရိယာ၊ မိတ်ရကအစွယ်ရကရိယာ။

17 ဣန္ဒြေအစွယ်ပဒေသနာရိယာရကအစွယ်၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
မိတ်ရကအစွယ်၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
ကျေမာရကအစွယ်ရကရိယာ၊ အကမ္မာရိယာပဒေသနာရိယာ
ရကအစွယ်ရကရိယာ၊ မိတ်ရကအစွယ်ရကရိယာ။

18 Kasapoeloh oelah lěmpang, barang sijar lamoen taja pa-
idin, kadjaba gawé noe pěrloe, djěng njijar paŋgahisa, kalakoe-
wan noe koedoe sapěrti élmoe, kěr lampah oerang di doenja,
anoe tjoekoep kana diri,

19 Tjoekoep kasampoernana, čnggon oerang di alam doenja
tjitjing, koedoe réja nja panimoe, ihtijar kabisaän, ka dja-
oehna pěrěloe ihtijar élmoe, éta tě karana lilah. iboe rama
sěbab wadjih.

20 Sakoer panggawé noe soenat, koedoe baé něđa hěla pa-
idin, sakoemaha noe di sěboet, adab tata ka rama, ka sěpōeh-
na éta kapanggihna kitoe, kasěboet di pasal opat, labiřan
Imam Gadjali.

21 Pasal lima katjarita, di lahirkěn koe Imam Gadjali, wi-
raos adab kabatoer, baraja pasanakan, kahadėjan oerang ka
sanak sadoeloer, soepaja djadi waloeja, salamět waloeja
diri.

22 Réja-rėja prakarana, di sěboetna tah koe Imam Gadjali,
djadi aja tiloe likoer, prakarana noe kotjap, tatakrama oe-

rang ka sanak sadoeloer, soepaja djadi waloēja, salamët di lahir batin.

23 Saéstoe-éstoe noe bisa, ngalampahkën marga salamët diri, hiroep anoe réja doeloer, mo réja kasoelahna, dapon bisa noeroetkën kana pitoetoer, hadé rëdjëng pada djëlëma, margana réja rëdjëki.

24 Noe tiloe likoer prakara, mangka njaho éta sahidji-hidji, adab ka para sadoeloer, noe dëhës anoe anggang, hidji koedoe bisa njoekakën ka sēpōeh, masing hadé lakoe lampah, soepaja réja noe asih.

25 Lëwihkën paṅgabisana, manan oerang atawa soegih moekti, oerang oelah tjlak tiloehoer, sadalah oerang boga, oelah trima koedoe sakitoe paṅgéstoe, trima gës kaoengkoelan, ngasorkën badan pribadi.

26 Sili tjoekoep kakoeraṅgan, lamoen oerang téh kër aja tji-tjing, doeloer ménta toeloeng lakoe, ihtijarna hadjatna, oelah pëgat toeloeng marga anoe përlōe, di arah panarimana, ënggon oerang sili kasih.

ကြော့အံ့ဘုံဘုံကောသလကောသလယုံ၊ သူယယသေသိယယယ၊ သယသိ
သိသထိသထိသထိသထိ။

23 ဩ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သယသေသရတံသရတံ၊
သယသေသရတံ၊ သိသထိသထိသထိသထိ၊ သရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံ၊
သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ။

24 ဩ ကရုဏီသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံ၊
သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊
သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ။

25 ဩ ဗြဟ္မစရိတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံ၊
သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊
သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ။

26 ဩ သိသထိသထိသထိသထိ၊ သရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံ၊
သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊
သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ၊ သရတံသရတံသရတံသရတံ။

27. Kadoega oerang noeloengan, nadjan hëntē aja panjambat dēi, katéndjo gawéna pērloe, ka pikarēpēnana, sanakbraja wadjib koe oerang di toeloeng, marga oeljab marga léngkah, oelah njaäh koe saëtik.

28. Katiloe wadjib mindiingan, wiwirangna sakoer anoe kapanggih, oelah di omong ka batoer, ka opat bisi aja, kasoesahna noe gaib, oelah di sēboet, di tjatoerkēn ka noe lijan, taja, pédahna noe djadi.

29. Kalima oepama ménang, dédēngéjan ti djalma anoe sirik, ngoepat-ngoepat lampah lakoe, éta oelah popojan, ka djinisna anoe di oepat koe batoer, kira-kira mowal matak, djadi kasoesañan diri.

30. Ka gēñep lamoēna aja, batoer datang ngomongkēn dapon djadi, pikirna anoe di sēboet, di arah popojaña, papatjoewan di omong-omong ka batoer, gēs pon ka noe di oepatna, réh éta pitēnah sidik.

31. Katoedjoeh moen aja bédja, réja-réja djalma ka batoer moedji, kalakoewan noe di sēboet, sagala kahadéjan, sanak

oerang anoe di sēboet koe batoer, gantjang-gantjang poepoelihan, soepaja ngēnahēn pikir.

32 Kadalapan noe di tjēgah, lamoen sanak kēr ngomong oerang tjitjing, patjoewan patjampoer saer, mēgat-mēgat kalimah, di dēngékēn di mana gēs toetoe saer, didinja gēwat wāngsoelan, kitoe gé nēda paidin.

33 Kasalapan koedoe tjēgah, oelah ngadoe omong sokpandjang tēing, lamoen taja noe di maksoed, omong taja mangpaät, éta oelah lēwih hadé oerang oendoer, lēwih hadé sasaréjan, batan ngomong noe tē hasil.

34 Sapeloeh lamoen njalœkan, sambat ngaraña oelah di lain-lain, basa siéta siitoe, éta ka sadajana, pada djalma koedoe ngaraña di sēboet, moen tē njaho di ngaraña, gantijan koe basa manis.

35 Kitoe tata sasanakan, lamoen oerang hajang aja paŋgadjji, hentē di oenghak koe batoer, koedoe oerang di handap, kabeh lakoe oelah ngagedékēn tangtoeng, temahna mangka ka smaran, djadi asih noe piŋgali.

ASMARANDANA.

36 Kasawélas moen niŋgali, kahadéjan pasanakan, tatapi oelah paŋgogo, mangka saénja-énjana, énggoŋing oerang gérāh, néndjo pagawéjan aloes, ngalém kahadéjaŋana.

37 Kadoewa wélas moen manggih, pagawéjan anoe lijan, katémbong roepana hadé, pèrkara koekoerijakan, atawa pèpèlakan, mangka réja poedji soekoer, njoekoerkèn ka goesti Alah.

38 Katiloe wélas moen manggih. djalma lijan panas manah, kapanggih kèr ngoepat goréng, gèwat-gèwat di omoŋgan, tjarékk oelah sok ngoepat, énggoŋing oerang soemaoer, rédjèng basa lèlès lijat,

39 Kaopat wélas sing éling, ka sagala sasanakan, tapi rédjèng saor saé, noedoeħan djèng pasindiřan, atawa lisan oetjap, noedoeħan lakoe noe éstoe, gèdè pisan mangpaatna.

40 Koe batoer tatjan kapanggih, koe oerang gès kanjaho-
wan, éta wadjib méré njaho, soepajana di pilampah, anoe aja
mangpaat, oelah di kandoeng di kiloeng. noe hadé wadjib
béhédja.

41 Bádjakén ka noe té ngarti, gés wadjib oerang ngéling-
ngan, sakoer ka panggawé hadé, kalimawélas pèrkara, koem-
poolken katjelaan, kabéh noe djadi sadoeloer, tjatét kasalah-
hanana.

42 Měngkó ahirna kapanggih, koe oerang di popojañan, sa-
koer lakoena té hadé, noe bareto gés katoekang, mangka
djadi papatah, soepaja estoe mitoedoeh, djadi gedé tari-
mana.

43 Kagénèpwelasna dei, koedoe hadé nja panéda, ka sanak
baraja kabéh, ka noe deket ka noe anggang, soepaja sadaja-
na, pada salamet rahajoe, sarta tjoekoep redjékina.

44 Katoedjochwelasna dei, ari djeng sanak baraja, nadjan
redjeng dengeu ogé, oelah nedaken tjilaka, poewas ka noe

kér tiwas, aja pařibasa goenoeng, noe titélém di simbèh-
han.

45 Kadalapanwelas dèi, oelah nijjèn kasoesaħan, tina sagala
panggawé, di ambriħ ngènah haténa, sagala karèp oerang,
tanwandé di boeroe-boeroe, nadjan taja nja panjambat.

46 Kasalapanwelasna dèi, di laħirkèn kaboeŋgahan, noe mang-
ka ngènahèn haté, marga tina oetjap lampah, noe djadi pi
welasna, ènggoŋing koempoel ngarijoeng, oelah nijjar ka-
goreŋgan.

47 Soepama mènang rědjěki, mangka aja kagėgėlan, lain ti-
na gėde-gėdė, darapon aja boektina, tandaning doedoeloerān,
ėkėr kapakė saemoer, salamėt doenja ahėrat.

48 Kadoewapoeloehna dèi, oelah rėk kapihėlaān, lamoen ka-
kara katėmbong, gėwat-gėwat oeloek salam, ti kadjaeħana,
pada madjoc prok patėpoeng, gėwat pada nijjoem taŋgan.

ပံသကုဏိ၏ ဟောချသံယဟာဂါထာမဟာဂံ၊ ကုဏိ၏ ပြုဆို
၏ဟောချ။

45 ဣန္ဒြေကမာသယဟေဝိဇ္ဇာ၊ ဟံသုရိယိ ဝိသုသုရယ
ဣန္ဒြေ၊ ဝိသုသုရယဟံသုရယ၊ ဝိသု(ဣန္ဒြေ)ဣန္ဒြေဟာရဏာ၊ သ
ဟာရယဟောဟံသုရိယ၊ ဣန္ဒြေဟာရိယဟာရ၊ ကဏ္ဍဣန္ဒြေဟ
ဟောချ။

46 ဣန္ဒြေကမာသယဟေဝိဇ္ဇာ၊ ဝိသုသုရိယဟောချ
ကုဏိ၏ ဣန္ဒြေဟာရ၊ ဝိသုသုရိယဟောချ၊ ကုဏ
ဝိသုသုရိယ၊ ဝိသုသုရိယဟောချ၊ ဣန္ဒြေဟာရိယ
ကောရဟာရဟံသုရိယ။

47 ဣန္ဒြေကမာသယဟေဝိဇ္ဇာ၊ ဝိသုသုရိယဟောချ
ဣန္ဒြေကမာသယဟေဝိဇ္ဇာ၊ ဝိသုသုရိယဟောချ၊ ဣန္ဒြေ
ဟာရိယဟောချ၊ ဝိသုသုရိယဟောချ၊ ဣန္ဒြေဟာရိယ
ဟောချ။

48 ဣန္ဒြေကမာသယဟေဝိဇ္ဇာ၊ ဟံသုရိယဟောချ
ဣန္ဒြေကမာသယဟေဝိဇ္ဇာ၊ ဝိသုသုရိယဟောချ၊ ဣန္ဒြေ
ဟာရိယဟောချ၊ ဝိသုသုရိယဟောချ၊ ဣန္ဒြေဟာရိယ
ဟောချ။

40 Koe batoer tatjan kapanggih, koe oerang gës kanjahowan, éta wadjib méré njaho, soepajana di pilampah, anoe aja mangpaät, oelah di kandoeng di kiloeng. noe hadé wadjib bébédjja.

41 Bédjakën ka noe té ngarti, gës wadjib oerang ngélingngan, sakoer ka panggawé hadé, kalimawélas pérkara, koempoelkën katjélaän, kabéh noe djadi sadoeloer, tjatët kasalahhañana.

42 Méngké ahirna kapanggih, koe oerang di popojañan, sa-koer lakoena té hadé, noe bareto gës katoekang, mangka djadi papatah, soepaja estoe nitoedoeh, djadi gedé tarimana.

43 Kagēñepwélasna déi, koedoe hadé nja panéda, ka sanak baraja kabéh. ka noe dékët ka noe anggang, soepaja sadajana, pada salamët rahajoe, sarta tjoekoep rédjékina.

44 Katoedjoechwélasna déi, ari djéng sanak baraja, nadjan rédjéng déngén ogé, oelah nédakën tjilaka, poewas ka noe

kër tiwas, aja pañibasa goenoeng, noe titélém di simbèh-
han.

45 Kadalapanwelas déi, oelah nijjén kasoesañan, tina sagala
panggawé, di ambrih ngénah haténa, sagala karèp oerang,
tanwandé di boeroe-boeroe, nadjan taja nja panjambat.

46 Kasalapanwélasna déi, di lahirkén kaboéngahan, noe mang-
ka ngénahén haté, marga tina oetjap lampah, noe djadi pi
wélasna; énggōning koempoel ngarijoeng, oelah nijjar ka-
goréngan.

47 Soepama mēnang rédjéki, mangka aja kagégélan, lain ti-
na géde-gédé, darapon aja boektina, tandaning doedoeloeran,
ékér kapaké saemoer, salamét doenja ahérat.

48 Kadoewapeloehna déi, oelah rék kapiliñlaän, lamoen ka-
kara katémbong, géwat-géwat oeloek salam, ti kadjaohañana,
pada madjoe prok patépoeng, géwat pada njjoem tangān.

သံသယရှိ၏၏ ဟူ၍ ငါ့ယုယု ခိုအာမိ ဟူ၍ ။ ရှိ၏၏ ဟူ၍ မိ
မိ၏ ဟူ၍ ။

45 ဤ အာမိ ဟူ၍ ဟူ၍ ။ ဤ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။

46 ဤ အာမိ ဟူ၍ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။

47 ဤ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။

48 ဤ အာမိ ဟူ၍ ဟူ၍ ။ ဤ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။ မိမိ၏ ဟူ၍ ။
ဟူ၍ ။

49 Éta kitoe adab arbi, tapi ari adab soenda, ngan ngabagjakén baé, toeroet koemaha adatna, hidji-hidji nagara, tapi poma oelah kantoen, adab koemaha adatna.

50 Kasalikoer moen kapanggih, dina parijoengan djalma, oerang énggès dijoek mantén, pasanakan njoesoel datang, lahaña kër dijoekna, lamoeu gés sēsék koe batoer, taja gésan méré lahan.

51 Oerang baé koedoe indit, oeroet oerang sok kadinja, oerang pindah ka noe sédjén, pindah ka noe rada lēga, éta adab pèrtingkah, kadjén oerang dapon batoer, noe ti pandèri datangna.

52 Kadoewalikoer oepami, doedoeloeran datang ngandjang, ka imah oerang koe manéh, mangké dimana moelangna, indit ti imah oerang, baréngan waktoena nangtoeng, antèrkén datang ka lawang.

53 Katiloelikoerna dèi, lamoen aja kasoesian, wadjibna méré bongholong, oelah arék sili tanggap, soesah sili toeloengan, oelah rék paréboet saer, wantoening para nonoman.

SINOM.

54 Ijě sagala ka lakoewan, noe tiloelikoer pėrkawis, kėr pakėjėn ka baraja, atawa ka ŝobat dalit, adab noe pada asih, ŝaoepama di pitoehoe, tangtoe djadi waloeja, bėki dalit djadi hidji, sapandjangna ěkėr djalan kahadėjan.

55 Sagala lakoe pikirān, oelah di djadikėn tėng, iņgėt pitėmahėnana, sasārān mangka kapanggih, pikir bok bisi-bisi, ěnggoņing oerang loemakoe, satėngah djėng satėngah, tanggoņgan badan pribadi, taloeng-taloeng kapanggih kasalamėtan.

56 Rėdjėng dėi lamoen njata, hahadėjan djėng sasami, hantė pisah patjėlaān, kapikir djadi sahidji, ěta anoe di ambrih, toetoeep salawasna hiroep, ěnggon sili toeloėngan, gėŝ taja watėсна dėi, pakarėpan hadė gorėng babarėngan.

57 Saoepama oerang lėmpang, babarėngan barėng indit, pa-

da nijjar kabisaan, ihtijar panggawé wadjib. di mana oerang manggih, rēdjēki atawa elmoe. noe aja mangpaatna, sapa-manggih sapamoekti, éta adab kitoe pikarēpēnana.

58 Prak dēi noe sasaoeran. djalan noe doewa pērkarā, awit noe gedé akalna, tēgēs djalma noe bérboedi, lampah hadé tiŋgali, éta moyal bisa roentoet, oepama ririjoengan, djēng djalma noe hantē ngarti, maksa ngomong ahirna djadi pasēja.

59 Kadoewa prakara djalma, hadé roepa hadé harti. hadé kalakoewānana, oelah arek wani-wani, hadé djēng djalma hidji, boga adat goréng saor, noe goréng saor teja, tē bēnang di gilir-gilir, watēkna téh mawa karēpna sorangan.

60 Lamoen aja amarahna, tara mikiṛan ka gigir, tē iŋgēt kana awakna, tē bēnang di pinding-pinding, tapi lamoen gēs ririh, poendoengna toengkoel kadoehoeng, djalma kitoe adatna, oelah di lomaan téng, pikasijēn oelah arek di dēkēt-tan.

61 Nadjan hadé sakoemaha, ahir tangtoe manggih risi, adat waték ati djalma, té bėnang di pinding-pinding, di hina ėnggės lahir, napsėe amarahna hitoe, sagoenoeng kahadėjan, kapanggih salah sakėtip, katoetoepan kahadėjan saroepija.

62 Aja sabidji oelama, wėkas ka poetra lalaki, basa rėk moelih ti doenja, agoes amá titip pikir, saėtik mangka djadi, ینگetan, saemoer hiroep, oepama sasanakan, milih djalma noe bėrboedi, bisa hėman ngarayat doenja ahėrat.

63 Oepama di pibaraja, sėdja ėstoe sili asih, ngadjaga awak manėhna, kadoewa tė milih-milih, hadė taja paŋgambrih, tėgės toetoeg misa doeloer, ėnggon sili toelėngan katiloe soepama manggih, kakoeraŋgan di tjoekoepan sa pandjangna.

64 Kaopat manėh moen boga, kahadėjan gėdė lėtik, di balės saprajogana, kalima lamoėna manggih, nėndjo panggawė hasil, kalakoewan manėh soekoer, kagėnėp lamoen nīngal,

kagorāngan manéh tjitjing, di toetoepan té di pilémék ka
djalma.

65 Katoedjoeh lamoen manéhna, pok ngomong salah saéтик,
di bébéñer pada pisan, djéng manéh lamoen badami, ménta
toeloeng saéтик, pagawéjan anoe pérloe, tangtoe gantjang toe-
loengna, rédjéng di gawé pribadi, moen kapanggih paséja
datang uneloéngan.

66 Tah sakitoe wékas ama, tejangān masing kapanggih, sa-
réfing ama té boga, kér titinggal ka noe kari, djaba sindir
pañgeling, tjékélañen manéh hiroep, ekér salamét atwak, noe
mangpaat lahir batin, dapon njaho pisan hadé djéng goréngna.

KINANTI.

67 Aja déi noe misaoer, miwoeroek tēmbang kinanti, adab
rédjéng kawawoehan, rédjéng noe rémēn papanggih, saréng
djéng noe té oeniñga, anoe kakara papanggih.

68 Sabab tina marga oemoem, kalakoewan sili asih, kanja-

hokén koe manéhna, djalma lampahna di bagi, di bagi tiloe prakara, saprakara noe di asih.

66 Kadoewa rëdjëng noe wawoeh, katiloe anjar papanggih, éta noe tiloe prakara, béda katingalna lahir, tina karéjaan djalma, adab rëdjëng noe di asih.

70 Adab ka noe watës wawoeh, réja-réja anoe djadi, mangka tjatjap kahadéjan, oepama tatjan kapanggih, adatna éta djéléma, wantoe noe tjarang papanggih.

71 Oelah pisan-pisan loehoer, tingkah polah anoe djadi, tanda noe ngahina-hina, deéméh kakara papanggih, oelah rék dikira-kira, kahinaän anoe djadi.

72 Bihëng téing réja itoe, batan oerang nja pamanggih, sakoer lampah kahadéjan, di kasihna koe jangwidi, oerang oelah rék njatjampah, oelah di oengkoel koe wani.

75 Satégesna anoe ngélmoe, hanté kapanggih koe lirik; hanté kapéndak koe akal, djaba sénoe noe di titik, tina paoetjap-pañana, kakara mangké kapanggih.

74 Djëngna déi oelah toendoek, manéh ka djalma sahidji,

marga kabēngharānana, sabab tina réja doeit, sabab kamoel-
jaānana, baṅgēt ēnggon oerang bakti.

75 Rēdjēng dēi oelah poendoeng, lamoen aja anoe sirik,
kadēngé njarekañana, njēla-njēla liwat saking, ka lakoe lam-
pah manéhna, éta oelah di pidoeli.

76 Bisi aja noe ngagoenggoeng, djalma ti toekang ti gigit,
ngalēm kalakoewan oerang, oelah boēngah oelah sēri, di
pariksa saēnjanana, kira-kira mowal djadi.

77 Sidik bēñēr sapanggoenggoeng, oelah di pērtjaja tēing,
pangalēmna anoe lijan, djēngna dēi bisi-bisi, batoer aja kasoē-
sahan, sanadjan taja panawis.

78 Hadé oerang lamoen noeloeng, kasoelahna gēdē lētik,
sakadar kawasa oerang, éta oerang koedoe éling, pikēn ha-
dé ka harēpna, bisi mangké oerang manggih.

79 Kasoelah di toeloeng batoer, di bantoe di djadi-djadi, tjoe-
koop kana karēp oerang, oerang koedoe soetji ati, baṅgēt
narimakēñana, ti lahir datang ka batin.

80 Djēng bisi aja kaboetoh, ménta ka djalma sahidji, di

၆၆ ၎ီတံသာထိုင်တံသာမှ ဝါသာတို့ကုမာယမှတို့တူလ
သာတူယထိကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ မှာတူကုမာ

75 ၎ူ ဟူတို့ထိုကုမာမှတို့တူ - ပထမတံသာထိုကုမာ
ကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာမှတို့တူ - တို့တူပထိုကုမာ - ထဲတိ
ကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာမှတို့တူ - တို့တူပထိုကုမာ - ထဲတိ

76 ၎ူ ထိုထိုထိုကုမာတို့ - တို့တူထိုကုမာတို့ထိုကုမာ
တို့တူထိုကုမာတို့ - တို့တူထိုကုမာတို့ထိုကုမာ - ထဲတိ
ကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ

77 ၎ူ ထိုထိုထိုကုမာတို့ - တို့တူထိုကုမာတို့ထိုကုမာ
တို့တူထိုကုမာတို့ - တို့တူထိုကုမာတို့ထိုကုမာ - ထဲတိ
ကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ

78 ၎ူ တာတူထိုကုမာမှတို့တူ - တို့တူထိုကုမာ
တို့တူထိုကုမာတို့ - တို့တူထိုကုမာတို့ထိုကုမာ - ထဲတိ
ကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ

79 ၎ူ တာတူထိုကုမာမှတို့တူ - တို့တူထိုကုမာ
တို့တူထိုကုမာတို့ - တို့တူထိုကုမာတို့ထိုကုမာ - ထဲတိ
ကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ

80 ၎ူ ထိုထိုထိုကုမာမှတို့တူ - တို့တူထိုကုမာ
တို့တူထိုကုမာတို့ - တို့တူထိုကုမာတို့ထိုကုမာ - ထဲတိ
ကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ - ထဲတိယထိုကုမာ

toeloengan kasoesian, kaparèng taja rědjeki, tē mėnang pamėnta oerang, rědjeki kēr parèng sėpi.

81 Ēta oerang oelah poendoeng, ngoenėk-ngoėnėk dina pikir, gėlėh sapėdah tē mėnang, oelah di omongkėn dėi, di tjatoer- kėn ka noe lijan, jėn ěta korėt koe doewit.

VI

MIDJIL.

82 Rědjėng dėi lamoen katingali, atawa tjarijos, kalakoewan kantja oerang hadė, mangsa ěta oerang koedoe moedji, Alhamdoelilahi, soekoer ka jang agoeng.

83 Rědjėng dėi oerang lamoen manggih, djalma ngawon- ngawon, kagorėngan perang di pilėmėk, ngoepat-ngoepat di poengkoer di gigir, aja noe poepoelih, oelah rėk di dāngoe.

84 Saomongna oelah di piati, wantoe djalma sėwot, sisirik- kan gėlėh ka pamakė, bawaning koe rėja tjėgah tėing, pikir djadi sirik, rėk gorėng di haroe.

85 Anoe kitoe ěta kadjėn tėing, oelah rėk di waro, saomongna ingkėn tanggap baė, srahkėn baė ka Goesti noe pas-

ti, sing baṅgétnja éling, ka Goesti noe agoeng.

86 Moegi-moegi di pasihan abdi, oelah aprok-aprok, rédjéng djalma anoe goréng hate, lamoen aja hajang misah tjitjing, oelah sok papanggih, rédjéng djalma kitoe.

87 Rédjéng déi bisi-bisi, oeraug wani ngomong, paetjappan oeraug ka noe sédjén, koe nahon koe mawani, aing anak alim, toeroenan ki anoe.

88 Lamoen aja hidji djalma wani, pok kitoe nja ngomong, ngagoeng-ngagoeng dirina koemanéh, ngoewar-ngoewar oeraug alim santri, ngakoe réja harti, hajoe ngadoe élmoe.

89 Anoe kitoe lamoena di pikir, tégés djalma bodo, hanté iṅgét haranghakan kénéh, sakoer kadabaaran ngitjip-ngitjip, dapon raja kari, kër berkalén moendoer.

90 Rédjéng déi oepama papanggih, ka sépoeḥ ka anom, oeraug ngandjang ngadaṅgoe noe ramé, sasaoeran oeraug oelah wani, léwih hadé tjitjing, déngékén noe njaer.

91 Bénéer hanténa koedoe kapikir, sagalana omong, lamoen aja omong hanté hadé, di pépétan doewa lijang tjéli,

oelah di pidoeli, singkiġan sing djaoeh.

92 Moen tē kitoe gēwat oerang bidjil, atawa pok ngomong, omong sedjen ngaganti, noe goréng, éta anoe ngomong mēng-pēng tjiljing, mowal wani dēi, ngomong hantē poegoeh.

93 Oelah rēsēp ka djalma soemantri, anoe rēja omong, lélawana siga lēbé gēdé, sok ngakoeġen jén manéhna matih, hadéna ngan lahir, di djrona béléwoek.

94 Sédjén dēi soemantri djēng santri, géséhna katémbong, santri ēnja noe atina saléh, ibadatna lain hajang kapoedji, hantē mambrih doewit, tē mambrih di goenggoeng.

95 Ari djalma anoe sok soemantri, sēmōena katémbong, sok mihadé awak manéh baé, mikat kana hajang di asih, mōen manggih noe harti, tangtoe tē di goegoe.

96 Rēdjēng oelah rēsēp ka noe pēlit, noe salija omong, sapandjangna matak risi baé, ka noe kitoe oelah rék wani, nijatna sok djoelig, ngéwoeh-ngéwoeh batoer.

97 Lamoen aja prakara mimiti, anoe djadi tjonto, salawasna mowal djadi hadé, kasalaġan sagēdé sasawi, di tarima

djadi, kalapa sahoeloe.

98 Moen ka batoer nja kitoe téh téng, ngagogoréng ang-
ngot, ari moenggoeh kasalahan manéh, di oepat mah dosana
sapasir, énggës tangtoe moengkir, tarima sakoetoe.

99 Éta sakitoe djaoehna tohid, herboedi djéng bodo, sala-
mëtna karadjén baé, koedoe ngéléhan salasahidji, kakara
rék rapih, hadé laoen-laoen.

100 Pañgabisa noe kakara hidjil, lamoén tégés hadé, nadjan
batoer pada njawad baé, montong kandég mangkena djadi,
reja noe ges boekti, noe hadé sok madjoe.

101 Tapi djalma anoe koerang mikir, tara pati bogoh, ka
panimoe noe sédjén panastren, sok njatjampah njéboet mo
djadi, mana koedoe soedi, ka panimoe batoer.

VII

POETJOENG.

102 Lahir Imam Gadjali rahmatoelahoé, panghadéna lam-
pah, nja éta noe hadé haté, daék noeloeng ka noe ménang
kasoésahan.

103 Tapi aja djalma noe asal di toeloeng, tē boga tarima, noe asih di poelang goréng, anoe kitoe tēgēs djalma salah tampa.

104 Tapi kadjén manéh mah oelah kadoehoeng, réhna gēs noeloengan, tangtoe mēnang balēs hadé, ti Pañgérán anoe adil sipat rahman.

105 Tapi lamoen ka djélma poegoeh sok kitoe, goréng tarimana, manéh hadé kapok baé, montong rēsēp ka djalma koerang tarima.

106 Djéng noe kitoe oelah pisan hajang wawoeh, noe kitoe adatna, oelah koemawani hadé, bisi djadi kagoréngan di toengtoengna.

107 Pikir hēla salawasna oerang hiroep, njijar kahadéjan, sapandjangna oelah wéléh, élmoe adab tatakrama pada djalma.

108 Éta oerang saopamana patēpoeng, rēdjéng kawawoehan, sanadjan djéng satroe ogé, oelah sédjén tingkah polah paoetjāpan.

109. Hantě ragrag lamoen noe naék ngagapoej, éta oepama-na, sapertina oerang ogé, tatakrama përtingkah ngasorkën awak.

110. Djalma anoe ngaroempak larangan ratoe, singkiran sing anggang, oelah wani-wani aprok, kahadejañana mo toeroen tka anak.

111. Hadé boedi oelah koemaki ka batoer, ka papada djalma, ahirna oepama déwék, djadi djalma njékélan dina ëngahna.

112. Karana pañgandika na kangdjëng rasoel, kalakoewan djalma, éta anoe léwih hadé, anoe bisa njitjingan tëngah-tëngahna.

115. Rëdjëng déi oerang moen nándjo ka batoer, téndjo koe tëngahna, mata oelah koejoep-kéjép, rëdjëng oelah néndjo ka gigir ka toekang.

114. Lamoen oerang lëmpang satëngah loemakoe, oelah rëk ngërënan, dina ënggon djalma rame, sabab éta didinja ënggon pitënah.

115 Rědjěng lamoen dijoek ngarijoeng djěng batoer, masing handap tingkah, papatjoewan rek goemědė, djěng pijara anoe toedjoeh panggaōta.

116 Tjėli oelah ngadėngė omong tė poegoeh, mata di pėng-pėnan, oelah nėndjo noe tė hadė, lėtah oelah ngomong sa omong-omongna.

117 Soekoe sila oelah noempang kana toeer, lėngėn roegoep-ragap, iņgėt mangka hadė-hadė, oelah njabak noe lain tjabakėnana.

118 Bėtėng oelah di asoėpan noe tė poegoeh, bisi kabėrėjan, koedoe milihian noe hadė, rědjėki anoe hantė riba sar-ta halal.

119 Rědjěng oelah maet djanggot anggoer-anggoer, djadi panganggoėran, ngoesap-ngoesap bėbėrėngos, djadi tanda tjoe-langoeng taja kaėra.

120 Lijang tjėli oelah di asoėpan tjeroek, ěta koerang adab, koe pada djalma di tėndjo, ramo lėngėn di sėlapkėn kana dampal.

121 Oelah pisan oerang arék tjodah-tjidoeh, di harēpēn djalma, soemawōna njingsring njēbrot, goréng pisan katéndjo koe djalma lijan.

122 Enggon oerang koempoelan dijoek djéng batoer, mangka tētēp adah, soepaja batoer paréndjo, malah mandar soegan aja noe noeroetan.

123 Rēdjéng dēi sakoer omong hadé daŋgoe, noe kēr tja-tjarita, aja paédahna hadé, noe mangpaät panggawé doenja ahérat,

124 Lamoen aja omong anoe tē panoedjoe, patjoewan di barbar, ngan oelah di waro baé, lamoen manéh nijat ngomong atoer hēla.

125 Atoer hēla saméméh pok di pisaoer, mangka bēnēr hēla, anoe arék di piomong, lamoen ngomong oelah rēk sawējah-wējah.

126 Éta oelah moen kēr ngarijoeng djéng batoer, hadé mangké nanja, moen gēs taja noe ngaléngé, oerang nanja-kēnana padoedoewaän.

127 Rědjěng dēi oelah bogoh kana tjatoer, hikajat-hikajat, noe taja pa'dahna hadé, djadina ngan mēgat omong noe sampoerna.

128 Rědjěng dēi oelah rėk tjatoer ka batoer, ngalēm pami-lihna, di alēm hadé panggawé, kabisana atawa sagala lam-dah.

129 Éta anak oelah di tjatoerkěn mashoer, kahadéjañana, éta gēs pitēnah gēdė, ka bapana sarėng ka noe di tjari-rita.

150 Lamoen djalma rēměn koempoelan djěng batoer, sasāran nja awak, noe mangka djadi tē hadé, kadoewana batoer pada dēkėt sila.

151 Awak oerang bisi aja baœe-baœe, tina papakėjan, atawa ti badan haé, sabab kėsang noe mangka djadi lantařan.

152 Sétra badan tē koedoe-koedoe koe batoer, ngabrėsih-kėnana, koedoe koe dėwėk koe manėh, moen tē sétra tang-toe gorėng kaambėna.

127 ဗြူ ယုဒီသိဒ္ဓါဗျံယုဒဏံဒုက္ခကောသန္တံ ယိက္ခဝယ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ ဣန္ဒြေ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ

128 ဗြူ ယုဒီသိဒ္ဓါဗျံယုဒဏံဒုက္ခကောသန္တံ ယိက္ခဝယ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ ဣန္ဒြေ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ

129 ဗြူ ဟုဗိသိဒ္ဓါဗျံယုဒဏံဒုက္ခကောသန္တံ ယိက္ခဝယ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ ဣန္ဒြေ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ

130 ဗြူ ယုဒီသိဒ္ဓါဗျံယုဒဏံဒုက္ခကောသန္တံ ယိက္ခဝယ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ ဣန္ဒြေ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ

131 ဗြူ ယုဒီသိဒ္ဓါဗျံယုဒဏံဒုက္ခကောသန္တံ ယိက္ခဝယ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ ဣန္ဒြေ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ

132 ဗြူ ယုဒီသိဒ္ဓါဗျံယုဒဏံဒုက္ခကောသန္တံ ယိက္ခဝယ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ ဣန္ဒြေ
နာယိက္ခဝယန္တု ဣန္ဒြေယယ ဟုဗိသိဒ္ဓိယုဒဏံ

153 Sabab batoer noe dèkèt mo daék noedoe, gorèng ka-
amběna, ngan watés djro haté baé, mowal lišan anoe mang-
ka koedoe sétra.

154 Gogorénging djalma lamocēna gēs baoc, kaāmbé koe
kantja, sabab djinisna tē titén, kagoréngan dina awakna
soraŋgan.

155 Rědjěng dēi saběnang-běnang di tjoetjoel, dina papa-
kėjan, noe di paké sapopowé, langkoeng aplal lamoen sěngit
kaāmběna.

VIII

DOERMA.

156 Adab oelah réja téng ménta-ménta, di piradjěnan téng,
lamoen kakoeraŋgan, éta oerang moepakat, tatapi moen rémėn
téng, djadi katjawad, gaib moenggoeh noe alim.

157 Rědjěng dēi oelah bogoh ngadoe djalma, bisi katjing-
tjirihi, pitěmahěnana, ka pigoréng soraŋgan, taloeng-taloeng
tē kapanggih, nja popolahan, di pimodal paŋgasih.

138 Sa tēgēsna sēboet noe ngadoekēn djalma, datang ngomong ngētjewis, ngoepat anoe lijan, di djijēn panganggoerān, tamba taja pikēn ngirim, rasa mokaha, toerta pitēnah djadi.

139 Tina ngoepat djalma marga kagorēngan, asal koerang rēdjēki, tamba éra ngandjang, ngadatangkēn tjarita, loemajan djadi paṅgasih, poelang mahañan, bērkatna noe di ambrih,

140 Rēdjēng dēi oelah tjatoer kasoekēran, siga noe aja pambrih ngomong ka noe lijan, tjtjarita kasoelah, lamoen kira mowal wani, noetoe kasoelah, oerang noe djadi pikir.

141 Di tjatoerkēn mangka djadi njalijara, nadjan ais pagnngampih mowal bisa njēgah, djadi omong tē pēdah, lēwih hadé oerang tjitjing, oelah bēbédja, kadjaba kira wani.

142 Ngabélaān njoekoeṗan kasoelah oerang, wadjib koedoe di wisik, di pénta toeloengna, kadjaba éta oelah, koe oerang di béré ngarti, hok njalijara, wiwirang kapēlētik.

145 Sahab adab djalma rék mēh gēs moepakat, rēšēp nga-

dēngé warti, polah anoe lijan, tjara moedji had'na, rēšēp ka anoe prihatin, boga masalah, lamoen tē ati-ati.

144 Pikir koedoe bisa mindiṅgan' risina, mitjēnan sakoer bisi, sijēn koe moekaha, sanggoep noe tatjan aja, bēnērna oelah rék wani, ka polah éta, noe mangka tjoewa diri.

143 Rēdjēng wadjib njarékan ka ahli oerang, noe patoet di pēpērih, tapi rēdjēng sabar, bok bisi kalēpāsan, lamoen bangngēt-baṅgēt tēing, oerang njarékan, baoer djēng sindir sampir.

146 Lamoen salah tēmbongkēn noe djadi salah, soepajana ka harti, kasalahānana, sarta djēng tarimana, oelah rék di pindngpindi-ing, sakoer tjangtjala, djēng oelah pandjang tēing.

147 Lamoen njaréka ka anak djēng ka baraja, oelah katjida tēing, boeroe pisinggētna, soepajana roemasa, salah bēnēr oelah wani, bangga ka bapa, darapon mangka talim.

148 Rēdjēng dēi ka anak oelah ngoeliṅan, ma bawaning

ပဉ္စမံ ဝိသုဒ္ဓိသတ်တိ၊ ပဒေသပုတ္တံ ဣပ္ပိယမ္ပ၊ သာဓကဗျဇီယတု သာ
ကေ၊ ယုသဒိပ္ပုဇံ ဣပ္ပိယမ္ပ၊ သာဓကဗျဇီယတု၊ သာဓကဗျဇီ
သံတိ။

144 ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ၊ ဣပ္ပိယမ္ပ
ဣပ္ပိယမ္ပ၊ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတု
ကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု။

145 ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ၊ ဣပ္ပိယမ္ပ
ဣပ္ပိယမ္ပ၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊
သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီ
ယတု။

146 ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ၊ ဣပ္ပိယမ္ပ
ဣပ္ပိယမ္ပ၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊
သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီ
ယတု။

147 ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ၊ ဣပ္ပိယမ္ပ
ဣပ္ပိယမ္ပ၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊
သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီယတု၊ သံတုပ္ပဏာသကဗျဇီ
ယတု။

148 ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ ဣပ္ပိယမ္ပ၊ ဣပ္ပိယမ္ပ

asih, tapi ka noe lijan, tingkah djéng paoetjāpan, di paké ngě-
nakěn pikir, saking koe héman, oelah di piparanti.

149 Éta tēmāh ngapěskěn awak soraņgan, ěkěr mah njijar
boedi, oelah sok di tjonggah, koe baroedak noe ngora,
di pěrīh soepaja adjrih, néndjo ka oerang, tēgěsna oelah
wani.

150 Měngké ahir sagalaning kahadéjan, sakarěp oerang
djadi, běněr pangnoeroetna, noe koedoe di lakoņan,
bangsa lisan bangsa ati, lampah badaņa, ěnggěs ngarti pri-
badi.

151 Adab djalma noe gěs ěoga tjetjěkělan, poma sing ati-
ati, ěnggon koemawoela, sing saěnja-ěnjana, hadé gorong
gěs kaharti, di papataņan habakoe anoe djadi.

152 Anoe djadi kaběrat awak soraņgan, ěnggěs di bagi

bagi, oelah salah lampah, ngaliwatan koedoena, noe mangka tjilaka diri, lampah soraŋgan, marga ti wani-wani.

153 Hadé goréng tabéat awak soraŋgan, éta noe mangka djadi, oentoeng ti binasa, tjilaka ti salahna, ngarëmpak pi-toeloer nabi, rasa moekaha, kasoelahna kapanggih.

154 Kër panjana asa mowal kanjahowan, eta lakoe noe tadi, noe tē hadé téja rasa ngan manéhna, djalma anoe boga tjéli, noe lijan taja noe mangka koemawani.

155 Tē katéndjo batoer rēbing di gigirna, panjana koelit lēwih, tē aja lijangna, poerwa lampah moekaha, saopama kitoe djadi, djalma noe gasab, tigatroek ngagoelinting.

IX

MAGATROE.

156 Adab djalma marék ka noe djadi ratoe, sing tilik mangka éling, oelah kalangsoe nja madjoe, bisi bërít ngégél samping, tatakrama oelah poho.

157 Tarimakèn dina ènggon manéh dijoek, tjongo pèdang

poerasani, sĕkĕtna kalangkoeng langkoeng, bĕnangna ngasah di inggris, lamoen katowél di gotong.

158 Sabab djalma marĕk ka noe djadi ratoe, dĕkĕt kasĕnĕ noe lĕwih, panasna kalangkoeng-langkoeng, moen njingkir-njingkir kamĕndi, kalĕntab tangtoe molotok.

159 Anoe djadi ménak tĕ bĕnang di oentoep, paᅅgabisa lain dĕi, anoe pĕndĕk djĕng noe djangkoeng, tangtoe loehoerna mo sami, noe katé rĕdjĕng noe tjabol.

160 Tjĕk si katé lĕtik sotĕh kami aloes, bahan mahi koe saĕtik, njijĕn samping njijĕn badjoe, tjoekoep koe mori sasamping, ari sĕg mikir si tjabol.

161 Badan pandjang saroewa rĕdjĕng noe djangkoeng, pondok pingping pondok bitis, di tĕndjo bĕrat ka hoeloe, manahan koe noe bĕrboedi, koedoe baé di pitjonto.

162 Katé tjabol gĕs tangtoe kagoĕngan ratoe, tĕ bĕnang di pilih kasih, oelah sok di paké padoe, nja koedoe pada arĕling, sabab noe agoeng waspaos.

163 Oelah boga ingĕtan oentjoel ti batoer, ĕnggoᅅa oe-

ပိညံပုသဘာဝိ၊ သိတိန္ဒြေကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ပျ၊ ဝေဗျေကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ

158 ဣန္ဒြေသံကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ

159 ဣန္ဒြေသံကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ

160 ဣန္ဒြေသံကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ

161 ဣန္ဒြေသံကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ

162 ဣန္ဒြေသံကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ
ကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ

163 ဣန္ဒြေသံကောဝပ်ကံပု၊ နိကံကောသယ၊ သိဒ္ဓံကံ

rang migoesti, ngadjaga kěrsa noe agoeng, oelah gingsir nja pamilih, éstokěn papatah kolot.

164 Oerang téja oepama toempak parahoe, di laoet noe matak inggis, djěrona kaliwat langkoeng, bébér lajar kětip-kětip, ngagěro sijěn ti lénggok.

165 Noe di pikir ta'ja dēi ngan kalěboeh, katéndjo gantjangan lańgit, djaoeh ka kalér ka kidoel, nja badan koemaha tēing, ngan moega kaboel pańgěsto.

166 Koedoe kitoe noe koemawoela ka ratoe, oelah maro tińgal gingsir, boloampar mikir oentoeng, modal gé té nja-ho tēing, bihěng poelih bihěng hamo.

167 Lamoen ęnggēs toetoeg timbalan noe agoeng, salamět kaloewar bidjil, ka batoer oelah tjatjatōer, tēmbongkěn oelat noe laip, ambrih soekěřěn noe néndjo.

168 Euggēs tangtoe njampěrkěn ka noe ngarijoeng, réja ménak djěng koering, réja djalma tatjan wawoeh, datang ti mana ti mēndi, wantoe rék lapor ka kantor.

169 Éta adab ka djalma kakara wawoeh, oelah pati wani

ကျွန်ုပ်တို့၏ ကျွမ်းကျင်မှုများကို အသုံးပြု၍ ကျွန်ုပ်တို့၏ အဖွဲ့အစည်းများကို အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။
အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။

164 ဤကဲ့သို့ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။
အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။

165 ဤကဲ့သို့ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။
အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။

166 ဤကဲ့သို့ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။
အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။

167 ဤကဲ့သို့ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။
အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။

168 ဤကဲ့သို့ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။
အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။

169 ဤကဲ့သို့ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။ အားပေးရန်အတွက် အားပေးပါ။

těing, atawa ka djalma oemoem, pada kawoela boepati, oelah pati réja omong.

170 Tarékatna oelah mēgat-mēgat saoyer, léwih hadé oerang tjljng, oelah pipiloewén tjampoer, tatjan njaho tatjan ngarti-
adatna kakara témbong.

171 Gēs pon lamoen aja noe lémək té poegoeh, pabatalan
noe té djadi, kahadéjan ka noe tjatoer, saperti ngomongkěn
istri, oelah di paké kalakon.

172 Oelah pati daék koempoel djěng noe kitoe, rědjěng oel-
lah réja těing, karěp oetjap kabéh lakoe, dina ěnggon éta
tadi, bisi aja ménak néndjo.

175 Lamoen aja pagawéjan té panoedjoe, hadé di tjawad
sačtik, tapi oelah sōngong saoyer, mangka lělěb api-api,
lémək ogé ngaharéwos.

174 Tarimakěn éta ka noe boga lakoe, tarimana téh di
gěing tah kitoe adab noe hiroep, noe hiroep djaman kiwari-
soepaja téréh kaānggo.

175 Tjěgah gědě noe mandakawan ka ratoe, ngoesik-ngoesik

oelamandi, ngagoegalkén matjan toeroe, sisik mélik goréng pikir, sing kapanggih di piomong.

176 Noe di pikir lampah kalakoewan batoer, kagoréngan noe di pikir, oelah déwék dapon batoer, noe hadé té aja déi, djaba oerang noe sok bohong.

177 Lila lila katiŋgal koe noe ti loehoer, lamoena di piparagi, sabab kalahiran napsoe, goréng lahir tiua biwir, hanté bĕnang di bobodo.

178 Kangéwana éta anoe djadi ratoe, ka abdi noe djadi mantri, sahidji sirik ka batoer, anoe ngarah ka noe létik, ti-
loe ngagédékĕn bohong.

179 Kaopatna ngawoewoeh ngomong pioendjoek, kalima ngiŋgĕtkĕn hasil, ka gĕnĕp mamaro lakoe, toedjoeħ njoenatkĕn noe misti, dalapan sok tjotjorokot.

180 Sakabéh gé noempang di kombara ratoe, anoe di pake pipinding, di paké njimpangkĕn lakoe, njaliksik ka boeĕek létik, té njaho aja noe néndjo.

*181 Éta anoe djadi pantjabaja ngoeroes, di pĕrtjaja ngiŋgoe

လေအစို၊ တက္ကသိုလ်ကျောင်း၊ သိက္ခာအစိုပျက်စားရာမှာပင်
အစို၊ သိက္ခာပျက်စီးပျက်စားစေ

176 ဣန္ဒြေမိမိအစိုလေအစို၊ တက္ကသိုလ်ကျောင်း၊ သိက္ခာပျက်စားရာမှာပင်
အစို၊ သိက္ခာပျက်စီးပျက်စားစေ

177 ဣန္ဒြေမိမိလေအစို၊ တက္ကသိုလ်ကျောင်း၊ သိက္ခာပျက်စားရာမှာပင်
အစို၊ သိက္ခာပျက်စီးပျက်စားစေ

178 ဣန္ဒြေမိမိလေအစို၊ တက္ကသိုလ်ကျောင်း၊ သိက္ခာပျက်စားရာမှာပင်
အစို၊ သိက္ခာပျက်စီးပျက်စားစေ

179 ဣန္ဒြေမိမိလေအစို၊ တက္ကသိုလ်ကျောင်း၊ သိက္ခာပျက်စားရာမှာပင်
အစို၊ သိက္ခာပျက်စီးပျက်စားစေ

180 ဣန္ဒြေမိမိလေအစို၊ တက္ကသိုလ်ကျောင်း၊ သိက္ခာပျက်စားရာမှာပင်
အစို၊ သိက္ခာပျက်စီးပျက်စားစေ

181 ဣန္ဒြေမိမိလေအစို၊ တက္ကသိုလ်ကျောင်း၊ သိက္ခာပျက်စားရာမှာပင်
အစို၊ သိက္ခာပျက်စီးပျက်စားစေ

koering, soepaja sēbēhēn njatōe, di ambrih soepaja mahi,
koe noe ngoeroes di hobodo.

182 Ngan sakitōe éta adab noe di tjatoer, tamat hantē aja
dēi, lahīran Imam noe poendjoel, nja éta Imam Gadjali,
anoē sok gētol njarijos.

185 Katoemoetkēn taja dēi noe di sochoen, djawi kalēpaṭan
toelis, sakētjap noe di pisaoer, kirang langkoeng oelah djadi,
paṅgēsēmān anoē anom.

184 Réh di sērāt ti pēting poekoel sapoeloeh, tanggal doe-
wa djanawari, saréwoe dalapan ratoes, sawidak tiloena léwi-
huoe njērāt wantōe gēs kolot.

185 Koedoe aja pangbakti dowā ka batoer, ka ménak sarēng-
ka koering, ka noe anom ka noe sēpoeh, tē pisan di widji
widji, kawiloedjēngan sajaktos.

186 Anoē ngarang sompok ēndog di Pandjaloe, réh mēnang
dawoeh boepati, di kērsakēn noeroen tjatoer, ēnja éta dji-
sim koering, Bratawidjaja noe ropoh.

T A M A T .



